Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | szczęśliwy mąż, któremu nie ― policzyłby Pan grzechu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwy mąż któremu nie policzyłby Pan grzechu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | szczęśliwy człowiek, któremu Pan nie poczyta grzechu.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | szczęśliwy\* mąż, którego nie policzy\*\* Pan grzechu\*\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwy mąż któremu nie policzyłby Pan grzechu |

1. 1) Cytat za G; podwójne przeczenie; οὐ μὴ λογίσηται. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 32:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inni tłumaczą: "błogosławiony". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe: "policzyłby". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "nie policzy Pan grzechu" - bardziej logicznie: "Pan nie policzy grzechu". [↑](#footnote-ref-6)